



## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN (profesorado del programa de doctorado en traducción e interpretación)

Prof. Antonia Montes Fernández	
Título del proyecto: Humanismo Europa	
Entidad financiadora:	
Entidades participantes:	
Duración, desde:	Hasta:
Investigador responsable:	

Prof. Antonia Montes Fernández	
Título del proyecto: TRADSUAL (Traducción para el doblaje y la interpretación)	
Entidad financiadora:	
Entidades participantes:	
Duración, desde:	Hasta:
Investigador responsable:	

Prof. Eva Samaniego Fernández	
Título del proyecto: TERMECO: Sistema TRILÍNGÜE inglés-español-alemán de información y gestión del conocimiento en el dominio de la economía.	
Entidad financiadora: Junta de Castilla y León. Ref. VA 127/02	
Entidades participantes:	
Duración, desde: 01/01/02	Hasta: 31/12/04
Investigador responsable: Pedro Fuertes Olivera	

Prof. Eva Samaniego Fernández	
Título del proyecto: INFOGÉNERO: sistema bilingüe inglés-español de información y gestión del conocimiento en el campo de los estereotipos de género	
Entidad financiadora: Ministerio de Asuntos Sociales. Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica, Programa Sectorial de Estudios de las Mujeres y del Género, Instituto de la Mujer. Ref. I+D+I 27/01	
Entidades participantes:	
Duración, desde: 01/01/02	Hasta: 31/12/04
Investigador responsable: Pedro Fuertes Olivera	

Prof. Eva Samaniego Fernández	
Título del proyecto: Elaboración de un prototipo de diccionario de construcciones del dominio léxico de la EXISTENCIA en lengua inglesa. Estudio de sus implicaciones para la teoría de la comunicación, el discurso y las industrias de la lengua	
Entidad financiadora: Comunidad de Madrid. Ref. 06/HSE/0132/2004	
Entidades participantes:	



<b>Duración, desde:</b> 01/01/05	<b>Hasta:</b> 31/12/05
<b>Investigador responsable:</b> Ricardo Mairal Usón	

<b>Prof. Eva Samaniego Fernández</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Elaboración de un diccionario de construcciones sintácticas en inglés. Estudio de sus implicaciones para la teoría de la comunicación, el discurso y las industrias de la lengua	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia. Ref. HUM 2005 – 02870/FILO	
<b>Entidades participantes:</b>	
<b>Duración, desde:</b> 01/01/05	<b>Hasta:</b> 01/01/08
<b>Investigador responsable:</b> Ricardo Mairal Usón	

<b>Prof. Chelo Vargas</b>	
<b>Título del proyecto:</b> La comunicación intercultural y el lenguaje específico de los negocios: Elaboración de un modelo para el análisis de la pragmática de la comunicación intercultural entre españoles y británicos, y desarrollo de una metodología de enseñanza-aprendizaje para la sensibilización cultural basada en simulación por ordenador de situaciones reales del mundo empresarial. (COMINTER-SIMULNEG)	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/06	<b>Hasta:</b> 31/12/09
<b>Investigador responsable:</b> Victoria Guillén Nieto	

<b>Prof. Chelo Vargas</b>	
<b>Título del proyecto:</b> ONTODIC: Metodología y tecnologías de elaboración de diccionarios terminológicos onomasiológicos basados en ontologías. Recursos terminológicos para la e-Traducción	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia. Ref. TSI2006-01911	
<b>Entidades participantes:</b> Universitat Jaume I	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2006	<b>Hasta:</b> 31/12/2009
<b>Investigador responsable:</b> María Amparo Alcina Caudet	

<b>Prof. Javier Franco Aixelá</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Ampliación, desarrollo y aprovechamiento de la base de datos en línea BITRA (Bibliografía de Traducción e Interpretación) Ref. HUM2007-66784-C05-01	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2007	<b>Hasta:</b> 30/09/2010
<b>Investigador responsable:</b> Javier Franco Aixelá (coordinación); Vicent Martínez Pérez (catalán y traducción de clásicos); Fernando Navarro Domínguez (francés); John Sanderson Pastor (Audiovisual); María del Pino Valero Cuadra (alemán); Jesús Zanón Bayón (árabe)	

<b>Prof. Irene Prüfer Leske</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Proyecto europeo EU (Project under Erasmus) ERIC: European Resources for Intercultural Communication 2003-2005 ERIC 110060 CP 2 2004 1 DE ERASMUS TNPP 99030203	
<b>Entidad financiadora:</b>	
<b>Entidades participantes:</b>	



<b>Duración, desde:</b>	<b>Hasta:</b>
<b>Investigador responsable:</b>	

<b>Prof. Pedro Mogorrón Huerta</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Diccionario electrónico de construcciones verbales fijas en francés y en español. Ref. A/9434/07	
<b>Entidad financiadora:</b> Agencia Española de Cooperación Internacional AEI Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional	
<b>Entidades participantes:</b>	
<b>Duración, desde:</b> 16/01/2008	<b>Hasta:</b> 16/01/2009
<b>Investigador responsable:</b> Pedro Mogorrón Huerta	

<b>Prof. Pedro Mogorrón Huerta</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Ampliación, desarrollo y aprovechamiento de la base de datos en línea BITRA (Bibliografía de Traducción e Interpretación). Ref. Ref. HUM2007-66784-C05-01	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2007	<b>Hasta:</b> 30/09/2010
<b>Investigador responsable:</b> Javier Franco Aixelá	

<b>Prof. Pedro Mogorrón Huerta</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Diccionario electrónico de construcciones verbales fijas en francés y en español. Ref. A/6693/06	
<b>Entidad financiadora:</b> Agencia Española de Cooperación Internacional AEI Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 22/01/2007	<b>Hasta:</b> 22/01/2008
<b>Investigador responsable:</b> Pedro Mogorrón Huerta	

<b>Prof. Pedro Mogorrón Huerta</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Estudio de locuciones verbales y elaboración de diccionarios electrónicos plurilingües. Ref. GV05/163	
<b>Entidad financiadora:</b> Generalitat Valenciana	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/01/2005	<b>Hasta:</b> 31/12/2006
<b>Investigador responsable:</b> Pedro Mogorrón Huerta	

<b>Prof. Pedro Mogorrón Huerta</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Estudio de locuciones verbales y elaboración de diccionarios electrónicos plurilingües. Ref. GRE04-14	
<b>Entidad financiadora:</b>	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b>	<b>Hasta:</b>
<b>Investigador responsable:</b>	

<b>Prof. Pino Valero Cuadra</b>
---------------------------------



<b>Título del proyecto:</b> Ampliación, desarrollo y aprovechamiento de la base de datos en línea BITRA (Bibliografía de Traducción e Interpretación). Ref. HUM2007-66784	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2007	<b>Hasta:</b> 30/09/2010
<b>Investigador responsable:</b> Javier Franco Aixelá	

<b>Prof. Miguel Ángel Campos Pardillos</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Ampliación, desarrollo y aprovechamiento de la base de datos en línea BITRA (Bibliografía de Traducción e Interpretación). Ref. HUM2007-66784	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2007	<b>Hasta:</b> 30/09/2010
<b>Investigador responsable:</b> Javier Franco Aixelá	

<b>Prof. Miguel Ángel Campos Pardillos</b>	
<b>Título del proyecto:</b> La comunicación intercultural y el lenguaje específico de los negocios: elaboración de un modelo para el análisis de la pragmática de la comunicación intercultural entre españoles y británicos. Ref. HUM200612989	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2006	<b>Hasta:</b> 30/09/2009
<b>Investigador responsable:</b> Victoria Guillén Nieto	

<b>Prof. Fernando Navarro Domínguez</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Ampliación, desarrollo y aprovechamiento de la base de datos en línea BITRA (Bibliografía de Traducción e Interpretación). Ref. HUM2007-66784	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2007	<b>Hasta:</b> 30/09/2010
<b>Investigador responsable:</b> Javier Franco Aixelá	

<b>Prof. Jesús Zanón Bayón</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Desarrollo de recursos para la enseñanza de la lengua árabe por internet. Ref. BFF2003-04287	
<b>Entidad financiadora:</b>	
<b>Entidades participantes:</b>	
<b>Duración, desde:</b> 10/12/2003	<b>Hasta:</b> 09/12/2006
<b>Investigador responsable:</b>	

<b>Prof. Jesús Zanón Bayón</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Ampliación, desarrollo y aprovechamiento de la base de datos en línea BITRA (Bibliografía de Traducción e Interpretación). Ref. HUM2007-66784	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2007	<b>Hasta:</b> 30/09/2010



Investigador responsable: Javier Franco Aixelá

**Prof. Jesús Zanón Bayón**

**Título del proyecto:** Desarrollo de recursos para la enseñanza de la lengua árabe como lengua extranjera. Ref. HUM200/-61313

**Entidad financiadora:** Ministerio de Educación y Ciencia. Plan Nacional de I+D (2004-2007)

**Entidades participantes:** Universidad de Murcia, Universidad de Alicante, Universidad de Salamanca, Escuela Oficial de Idiomas de Granada, Escuela Oficial de Idiomas de Cartagena

**Duración, desde:**

**Hasta:**

**Investigador responsable:** Victoria Aguilar Sebastián (Universidad de Murcia)

**Prof. Cynthia Giambruno Day**

**Título del proyecto:** Building Mutual Trust: a framework Project for implementing EU common standards in legal interpreting and translating

**Entidad financiadora:** GROTIUS/ATIS

**Entidades participantes:**

**Duración, desde:**

**Hasta:** julio 2010

**Investigador responsable:**

**Prof. Adelina Gómez González-Jover**

**Título del proyecto:** La comunicación intercultural y el lenguaje específico de los negocios: elaboración de uno modelo para el análisis de la pragmática de la comunicación intercultural entre españoles y británicos y desarrollo de una metodología entre enseñanza-aprendizaje para la sensibilización cultural basada en simulación por ordenador de situaciones reales en el mundo empresarial (COMINTER-SIMULNEG)

**Entidad financiadora:** Ministerio de Educación y Cultura

**Entidades participantes:** Universidad de Alicante

**Duración, desde:** 2005

**Hasta:** 2009

**Investigador responsable:** Victoria Guillén Nieto

**Prof. Adelina Gómez González-Jover**

**Título del proyecto:** Moodle Hot-Potatoes

**Entidad financiadora:** Universidad de Alicante. Instituto de Ciencias de la Educación

**Entidades participantes:** Universidad de Alicante

**Duración, desde:** 2007

**Hasta:** 2008

**Investigador responsable:** Francisco Arcos

**Prof. Francisco Chico Rico**

**Título del proyecto:** Análisis interdiscursivo: Retórica/Poética y Oratoria/Literatura" (Acrónimo: INTERANALISIS-RETPOE / Área: Socioeconomía, Humanidades y Derecho / Subárea: Lengua, Literatura e Historia) (número de referencia CCG06-UAM/HUM-0282)

**Entidad financiadora:** Universidad Autónoma de Madrid / Comunidad de Madrid (IV PRICIT, Plan Regional de Investigación Científica e Innovación Tecnológica)

**Entidades participantes:** Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de Alicante, Universidad Pablo de Olavide de Sevilla

**Duración, desde:** 01/01/2007

**Hasta:** 31/12/2007

**Investigador responsable:** Tomás Albaladejo Mayordomo



<b>Prof. Francisco Chico Rico</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Análisis interdiscursivo. Planteamiento y propuesta de un instrumental teórico-crítico de fundamentación retórica, teórico-literaria y comparada para el análisis y la explicación de la constitución, función y pluralidad de los discursos" (Acrónimo: INTERANALISIS) (número de referencia HUM2007-60295/FILO)	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia (Plan Nacional de I+D)	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad Complutense de Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de Alicante, Universidad de Cádiz, Universidad de Burgos, Universidad de Murcia, Universidad San Pablo CEU de Madrid, Universidad Francisco de Vitoria de Madrid, Universidad Pablo de Olavide de Sevilla, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad Nacional Cuyo de Mendoza (Argentina), Universidad de Urbino (Italia), Universidad de Nottingham (UK)	
<b>Duración, desde:</b> 19/10/2007	<b>Hasta:</b> 19/10/2010
<b>Investigador responsable:</b> Tomás Albaladejo Mayordomo	

<b>Prof. Vicent Martínez Pérez</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Captación de proyecto europeo: Digital Library of Multilingual Translations of Europe-International Virtual Institute of Translations – DILIMITE-IVITRA. Ref. ACPE901	
<b>Entidad financiadora:</b> Universidad de Alicante	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 15/05/2008	<b>Hasta:</b> 31/12/2008
<b>Investigador responsable:</b> Vicent Martínez Pérez	

<b>Prof. Vicent Martínez Pérez</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Ampliación, desarrollo y aprovechamiento de la base de datos en línea BITRA (Bibliografía de Traducción e Interpretación). Ref. HUM20076678C05501	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad de Vigo, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Universitat Jaume I.	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2007	<b>Hasta:</b> 30/09/2010
<b>Investigador responsable:</b> Javier Franco Aixelá	

<b>Prof. Vicent Martínez Pérez</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats. Ref. BIGROB125	
<b>Entidad financiadora:</b> Universidad de Alicante	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/09/2007	<b>Hasta:</b> 31/08/2009
<b>Investigador responsable:</b> Vicent Martínez Pérez	

<b>Prof. Vicent Martínez Pérez</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Poder público, sociedad y cultura en el Reino de Valencia, ss. XIII-XV. Ref. VIGROB097	
<b>Entidad financiadora:</b> Universidad de Alicante	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/07/2006	<b>Hasta:</b> 30/06/2008
<b>Investigador responsable:</b> Vicent Martínez Pérez	



<b>Prof. Vicent Martínez Pérez</b>	
Título del proyecto: Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats. Ref. VIGROB125	
Entidad financiadora: Universidad de Alicante	
Entidades participantes: Universidad de Alicante	
Duración, desde: 01/07/2006	Hasta: 30/06/2008
Investigador responsable: Vicent Martínez Pérez	

<b>Prof. Mikel Forcada Zubizarreta</b>	
Título del proyecto: EUROPENTRAD: (segunda parte) Traducción automatizada avanzada de código abierto para la integración europea de las lenguas del estado español. (FIT35040120071)	
Entidad financiadora: Ministerio de Industria Comercio y Turismo	
Entidades participantes: ELEKA INGENIARITZA LINGUIESTIKOA S.L.; FACTORIA DE SOFTWARE E MULTIMEDIA, SL (IMAXIN SOFTWARE); FUNDACIÓN ELHUYAR; PROMPSIT LANGUAGE ENGINEERING, S.L.; UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO; UNIVERSIDAD POLITECNICA DE CATALUÑA	
Duración, desde: 01/01/2007	Hasta: 31/03/2008
Investigador responsable: Mikel Forcada Zubizarreta	

<b>Prof. Mikel Forcada Zubizarreta</b>	
Título del proyecto: Traducción automática y alineamiento de textos bilingües español-portugués y búsquedas lingüísticamente enriquecidas en internet y en bibliotecas digitales. (PHB20050052PC)	
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia	
Entidades participantes: Universidade de Sao Paulo	
Duración, desde: 01/01/2006	Hasta: 31/12/2007
Investigador responsable: Mikel Forcada Zubizarreta	

<b>Prof. Mikel Forcada Zubizarreta</b>	
Título del proyecto: Traducción automática de código abierto para las lenguas del estado español. Ref. FIT34000120052	
Entidad financiadora: Ministerio de Industria, Turismo y Comercio	
Entidades participantes: ELEKA INGENIARITZA LINGUIESTIKOA S.L.; FUNDACIÓN ELHUYAR; IMAXIN SOFTWARE; UNIVERSIDAD DE VIGO; UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO; UNIVERSIDAD POLITECNICA DE CATALUÑA	
Duración, desde: 01/01/2005	Hasta: 31/12/2005
Investigador responsable: Mikel Forcada Zubizarreta	

<b>Prof. Mikel Forcada Zubizarreta</b>	
Título del proyecto: Traducción automática de código abierto para las lenguas del estado español (FIT34010120043)	
Entidad financiadora: Ministerio de Industria, Turismo y Comercio	
Entidades participantes: ELEKA INGENIARITZA LINGUIESTIKOA S.L.; FUNDACIÓN ELHUYAR; IMAXIN SOFTWARE; THERA, CENTRE DE LENGUATGES I COMPUTACIÓ, S.L.; UNIVERSIDAD DE VIGO; UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO; UNIVERSIDAD POLITECNICA DE CATALUÑA	
Duración, desde: 01/01/2004	Hasta: 21/12/2004
Investigador responsable: Mikel Forcada Zubizarreta	



<b>Prof. Mikel Forcada Zubizarreta</b>	
Título del proyecto: Traductores de estados finitos a partir de bitextos alineados recolectados en internet (TIC200308681C0201)	
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología	
Entidades participantes: Universidad de Alicante	
Duración, desde: 01/12/2003	Hasta: 30/11/2006
Investigador responsable: Mikel Forcada Zubizarreta	

<b>Prof. Mikel Forcada Zubizarreta</b>	
Título del proyecto: Sistemas de código abierto para la creación, mantenimiento y aprovechamiento de bibliotecas digitales: herramientas lingüísticas y educativas (TIN200615071C0301)	
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia	
Entidades participantes: Universidad de Alicante, Universidad de La Coruña, Universidad de Valladolid	
Duración, desde: 01/10/2006	Hasta: 30/09/2009
Investigador responsable: Rafael Carlos Carrasco Jiménez	

<b>Prof. Mikel Forcada Zubizarreta</b>	
Título del proyecto: EUROPENTRAD: TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA AVANZADA DE CÓDIGO ABIERTO PARA LA INTEGRACIÓN EUROPEA DE LAS LENGUAS DEL ESTADO ESPAÑOL. (FIT35040120065)	
Entidad financiadora: Ministerio de Industria, Turismo y Comercio	
Entidades participantes: ELEKA INGENIARITZA LINGUIESTIKOA S.L.; FUNDACIÓN ELHUYAR; IMAXIN SOFTWARE; PROMPSIT LANGUAGE ENGINEERING, S.L.; UNIVERSIDAD DE VIGO; UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO; UNIVERSIDAD POLITECNICA DE CATALUÑA	
Duración, desde: 01/01/2006	Hasta: 31/03/2007
Investigador responsable: Juan Antonio Pérez Ortiz	

<b>Prof. Juan Antonio Pérez Ortiz</b>	
Título del proyecto: EUROPENTRAD: TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA AVANZADA DE CÓDIGO ABIERTO PARA LA INTEGRACIÓN EUROPEA DE LAS LENGUAS DEL ESTADO ESPAÑOL. (FIT35040120065)	
Entidad financiadora: Ministerio de Industria, Turismo y Comercio	
Entidades participantes: ELEKA INGENIARITZA LINGUIESTIKOA S.L.; FUNDACIÓN ELHUYAR; IMAXIN SOFTWARE; PROMPSIT LANGUAGE ENGINEERING, S.L.; UNIVERSIDAD DE VIGO; UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO; UNIVERSIDAD POLITECNICA DE CATALUÑA	
Duración, desde: 01/01/2006	Hasta: 31/03/2007
Investigador responsable: Juan Antonio Pérez Ortiz	

<b>Prof. Juan Antonio Pérez Ortiz</b>	
Título del proyecto: EUROPENTRAD: (segunda parte) Traducción automatizada avanzada de código abierto para la integración europea de las lenguas del estado español. (FIT35040120071)	
Entidad financiadora: Ministerio de Industria Comercio y Turismo	
Entidades participantes: ELEKA INGENIARITZA LINGUIESTIKOA S.L.; FACTORIA DE SOFTWARE E MULTIMEDIA, SL (IMAXIN SOFTWARE); FUNDACIÓN ELHUYAR; PROMPSIT LANGUAGE ENGINEERING, S.L.; UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO; UNIVERSIDAD POLITECNICA DE CATALUÑA	
Duración, desde: 01/01/2007	Hasta: 31/03/2008
Investigador responsable: Mikel Forcada Zubizarreta	

<b>Prof. Juan Antonio Pérez Ortiz</b>
---------------------------------------





<b>Título del proyecto:</b> Traducción automática y alineamiento de textos bilingües español-portugués y búsquedas lingüísticamente enriquecidas en internet y en bibliotecas digitales. (PHB20050052PC)	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidade de Sao Paulo	
<b>Duración, desde:</b> 01/01/2006	<b>Hasta:</b> 31/12/2007
<b>Investigador responsable:</b> Mikel Forcada Zubizarreta	

<b>Prof. Juan Antonio Pérez Ortiz</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Traducción automática de código abierto para las lenguas del estado español. Ref. FIT34000120052	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Industria, Turismo y Comercio	
<b>Entidades participantes:</b> ELEKA INGENIARITZA LINGUIESTIKOA S.L.; FUNDACIÓN ELHUYAR; IMAXIN SOFTWARE; UNIVERSIDAD DE VIGO; UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO; UNIVERSIDAD POLITECNICA DE CATALUÑA	
<b>Duración, desde:</b> 01/01/2005	<b>Hasta:</b> 31/12/2005
<b>Investigador responsable:</b> Mikel Forcada Zubizarreta	

<b>Prof. Juan Antonio Pérez Ortiz</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Traducción automática de código abierto para las lenguas del estado español (FIT34010120043)	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Industria, Turismo y Comercio	
<b>Entidades participantes:</b> ELEKA INGENIARITZA LINGUIESTIKOA S.L.; FUNDACIÓN ELHUYAR; IMAXIN SOFTWARE; THERA, CENTRE DE LENGUATGES I COMPUTACIÓ, S.L.; UNIVERSIDAD DE VIGO; UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO; UNIVERSIDAD POLITECNICA DE CATALUÑA	
<b>Duración, desde:</b> 01/01/2004	<b>Hasta:</b> 21/12/2004
<b>Investigador responsable:</b> Mikel Forcada Zubizarreta	

<b>Prof. Juan Antonio Pérez Ortiz</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Traductores de estados finitos a partir de bitextos alineados recolectados en internet (TIC200308681C0201)	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Ciencia y Tecnología	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 01/12/2003	<b>Hasta:</b> 30/11/2006
<b>Investigador responsable:</b> Mikel Forcada Zubizarreta	

<b>Prof. Juan Antonio Pérez Ortiz</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Sistemas de código abierto para la creación, mantenimiento y aprovechamiento de bibliotecas digitales: herramientas lingüísticas y educativas (TIN200615071C0301)	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio de Educación y Ciencia	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante, Universidad de La Coruña, Universidad de Valladolid	
<b>Duración, desde:</b> 01/10/2006	<b>Hasta:</b> 30/09/2009
<b>Investigador responsable:</b> Rafael Carlos Carrasco Jiménez	

<b>Prof. Carmen González Royo</b>	
<b>Título del proyecto:</b> HUMANISMO	
<b>Entidad financiadora:</b> INTERMEDIAE (Ayuntamiento de Madrid), Universidad de Alicante	



<b>Entidades participantes:</b>	
<b>Duración, desde:</b> 31/01/2006	<b>Hasta:</b> 01/02/2009
<b>Investigador responsable:</b>	

<b>Prof. Ascensión Sierra Soriano</b>	
<b>Título del proyecto:</b> La fraseología en la lengua y en el discurso: estudio de las expresiones fijas en el oral y en el escrito. Ref. PGIDT04PXIA26302PR	
<b>Entidad financiadora:</b> Conselleria de Innovación, Industria e Comercio de la Xunta de Galicia	
<b>Entidades participantes:</b>	
<b>Duración, desde:</b> 2004	<b>Hasta:</b> 2006
<b>Investigador responsable:</b> M <sup>a</sup> Isabel González Rey	

<b>Prof. Catalina Iliescu Gheorghiu</b>	
<b>Título del proyecto:</b> ARCA (autores rumanos contemporáneos en Alicante)	
<b>Entidad financiadora:</b> Vicerrectorado de Extensión Universitaria – Universidad de Alicante, Instituto Cultural Rumano	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 2006	<b>Hasta:</b> 2008
<b>Investigador responsable:</b> Catalina Iliescu Gheorghiu	

<b>Prof. Catalina Iliescu Gheorghiu</b>	
<b>Título del proyecto:</b> TRAUTOROM Traducción automática rumano-español	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio Asuntos Exteriores Rumanía, Universidad de Alicante, Ministerio de Industria y Comercio, Generalitat de Catalunya	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 2006	<b>Hasta:</b>
<b>Investigador responsable:</b>	

<b>Prof. Catalina Iliescu Gheorghiu</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Escuela de rumano para los hijos de la inmigración	
<b>Entidad financiadora:</b> Ministerio Asuntos Exteriores Rumanía	
<b>Entidades participantes:</b> Universidad de Alicante	
<b>Duración, desde:</b> 2007	<b>Hasta:</b>
<b>Investigador responsable:</b>	

<b>Prof. Catalina Iliescu Gheorghiu</b>	
<b>Título del proyecto:</b> Subtitulado de películas rumanas	
<b>Entidad financiadora:</b> Embajada de Rumanía en España	
<b>Entidades participantes:</b>	
<b>Duración, desde:</b> 2007	<b>Hasta:</b>
<b>Investigador responsable:</b>	